

Министерство образования и науки Республики Казахстан
Казахский университет международных отношений и мировых языков
имени Абылай хана

МИР ЯЗЫКА

*Материалы
международной научно-практической
конференции
(КазУМОиМЯ 21-22 ноября 2002 г.)*

Алматы 2002

Министерство образования и науки Республики Казахстан
Казахский университет международных отношений и мировых языков
имени Абылай хана

МГЯ ЯЗЫКА

**Материалы
международной научно-практической
конференции
(КазУМОиМЯ, 21-22 ноября 2002 г.)**

Алматы 2002

ББК 81.2

М 63

М 63 Мир языка. Материалы международной научно-практической конференции. - Алматы: КазУМОиМЯ им.Абылай хана, 2002, - 490с.

ISBN 9965-503-43-5

Материалы международной научно-практической конференции **“МИР ЯЗЫКА”** включают доклады участников конференции, посвященные различным проблемам современной лингвистики: теории речевых актов, языковой картине мира у разных народов, межкультурной коммуникации и перевода.

Книга предназначена для лингвистов широкого профиля, преподавателей иностранных языков, аспирантов и студентов гуманитарных вузов и всех тех, кто интересуется проблемами языкознания.

ББК 81.2

Ответственный редактор: Кунанбаева С.С.

Редакционная коллегия: Рысалды К., Махпиров В.,
Абдыгаппарова С.

Компьютерный набор: Султанбаева Ж.

Компьютерная верстка: Абишев А.

М $\frac{4602000000}{00(05)-03}$

ISBN 9965-503-43-5

© КазУМОиМЯ им. Абылай хана

СОДЕРЖАНИЕ

ПЛЕНАРНАЯ СЕКЦИЯ	3
Карлинский А.Е. Теория коммуникативной нормы и ее прикладное значение	3
Амирова Ж.Г. Сегментация текста и языковые универсалии	10
Ахметжанова З.К. Семантика и прагматика языковых единиц	14
Исабеков С.Е. Лексика и фразеология и картина мира	18
Орлова М.А. Глагольные значения бытия и восприятия как конечные состояния действий	23
СЕКЦИЯ 1. Теория речевых актов. Текст и дискурс	27
Адскова Т. П. Адъективные номинации в системе современного русского языка: синхронно-диахронический аспект	27
Алдамжарова М.Г. Композиционно-синтаксическое членение текста и категории теоретической стилистики	31
Ахметова Г.Ш. Роль формирования дискурсивной компетенции в обучении деловому общению	36
Гончарова Э.Н. Способы выражения коммуникативных заданий	38
Жумалиева Р.З. Риторика: к истории вопроса	41
Имангалиева Г.С. Взаимопонимание и взаимное согласие в казахском диалоговом общении	44
Korobova L.A., Kadie N.K., Posner R. Text und Diskurs: thematisch-konzeptuale Besonderheiten	45
Котлярова Т.Г. Специфика функционирования отадъективных глаголов в различных типах дискурсов	50
Кунабаева Ж. Ж. Учёт функционально - содержательных особенностей монологической речи в профессиональной подготовке научных работников	54
Людникова О.Е. Интертекстуальная антонимия как прием создания "нового дискурса" во французской "мимесирующей" мифологической драме ("Троянской войны не будет" Ж.Жироу)	62
Молдабаева В.Д. Тезаурус и словообразовательные отношения	66
Мыктыбекова Г.И. К вопросу о термине в межъязыковом ракурсе	69
Наубат А.Н. О некоторых подходах к изучению дискурса	73
Руманцева Е.В. Прагма-аксиологический характер афоризмов в газетном тексте	76
Садыбекова С.И. Функционирование метафор в художественном тексте (на примере использования предикатов движения)	80
Тажимуратова А.Е. Прагматический аспект лингвистической картины города	84
Тайсиганова Г. Ж. Теория речевых актов как предмет исследования	88
Тулемисова Ж.К. Анализ смысловой структуры текста — условие формирования умения работы с учебником по специальности	91
Туманова А.Б. О специфике использования топонимов в художественном тексте	94
Хлызова И.Ю. Гротескные вывески в творчестве Н.В. Гоголя и А.П. Чехова	98
Chistyakov A.M. "Speech Acts Theory and the Presentation of Humorous Narratives to the Non-native Audience"	101
Шкурят Н.М. Дискурс и коммуникативно-прагматическая характеристика вышеченных конструкций	103
И.Ю.Юрицына. Адресат и адресант в диахронии (на материале статейных списков)	109

СЕКЦИЯ 2. Языковая картина мира	113
Акимов В.И. Центроостремительные процессы в ОПЛ русского языка начала XXI века	113
Аманбаева Г.Ю. Лингвосомиотические и психолингвистические параметры описания макрознаков	117
Бактыбаева А.Т. Концепт сокола в модели мира казахского фольклора	121
Бикташева Г.М. Языковая картина мира и язык медицинских специальностей	125
Shumagulova B.S. Linguostilistische Besonderheiten der diplomatischen Rede (im Aspekt der Sprechhandlungstheorie)	129
Жумагулова В.И. Семантико-стилистическая транспозиция лексики в языке пресскрекламы	133
Ислам Айбарша. Концепт «Бақ» в мировидении казахов (пире - тюркских народов) и его национальная специфика	134
Кажигалиева Г.А. Эмотивная мотивация и словообразовательное значение	138
Каиржанов А. К. Зигзаги казахской графики	141
Килевая Л.Т. Возможный мир в старобелорусской деловой письменности	143
Кувшинникова О.А. Безличные модели перцептивного познавательного опыта в русской языковой картине мира	148
Кусаинов Шахмарден. Цифровой язык в агиографических тюркских сочинениях	152
Лазариди М.И. Концепт "радость" в полевом описании	156
Махпиров В.У. О происхождении и развитии значений термина Төр "почетное место" в тюркских языках	163
Нуртазина М.Б. Функционально-прагматический ракурс рассмотрения языковых явлений	167
Окушева К.К. Изъяснительная конструкция в пространстве рефлексии	173
Оразалиев Ж. Б. Единицы, отношения, процессы в языке	177
Раимбекова Б.Ж. Специфика языка телевидения	181
Сабитова Ш.А. Детерминирующая форма наименований лиц по роду деятельности	184
Сарсенбина Г.О. Коммуникативно-прагматический потенциал речевых формул	188
Сизов Д.В. Концепция языковой картины мира в научной литературе	191
Чайковская Н.Н. Синтаксическая интерпретация действительности: простое номинативное предложение	194
Чумбалова Г.М. К вопросу о болгарско-тюркских языковых взаимоотношениях	198
Шаймердинова Н.Г. Репрезентация национального миропонимания в дериватах русского и казахского языков	201
Эглит Л.В. К вопросу о сленге	204
Юрьев А.Н. Отражение русской ментальности в разговорных и просторечных глаголах состояния	208
СЕКЦИЯ 3. Лексика. Фразеология. Ономастика	213
Абдрахманова Т.М. К вопросу об этапах развития и формирования казахской и немецкой антропонимических систем	213
Ахмеджанова Д.Ж. Қазақ-ағылшын тілі фразеологизмдерінің аударма нұсқаларда берілу жолдары	215
Әуезова Ш.С. «Уақыт», «мөлшер», «жас» ұғымдарын белгілейтін сөздер мен тіркестердің көркем әдебиетте қолданылуы	217
Бабжанова А. Түрік тіліндегі кірме сөздер	222
Бейсенбина А.Е. Сөз мағынасының дамуының жаңа сөз жасаудағы маңызы	225

Донбаева А.Б. Араб және қазақ мақал-мәтелдеріндегі ұлттық-мәдени ерекшеліктері.	228
Duisekova K.K. Perspective cognitive de l'étude des cooccurrences phraseologiques	231
Желдібаева Р.Б. Қытай тіліндегі мөлшер сөздер	235
Жүсіпова Р. Кісі есімдері мен елді мекен атауларына қатысты мақал-мәтелдердің этнолингвистикалық сипаты	236
Зиядаұлы Б. Тіліміздегі кейбір сөздердің морфологиялық құрамының даму ерекшеліктері. (көне түркі тілі деректері негізінде)	240
Карпенко Т.Е. О каузальном характере пословичных высказываний	243
Клышбаева Ш.С. Типы семантических отношений антонимических компонентов в паремии немецкого языка	247
Мырзабаева Д.Ж. Қазақ және ағылшын тілдеріндегі қос тұрақты тіркестердің құрылымдық сипаты	251
Омарова Н.И. "Map" как общеродовое понятие.	256
Поцелуева Ю.Е. Динамические аспекты фразеологии (на материале библлизмов)	259
Рысбаева Г. Қ. Тілек-бата сөздер	263
С.К.Сәтенова, Т.Ж.Мықтыбаева. Зоосемалық фразеологизмдердің зерттелу тарихына қысқаша шолу	267
Сарсембаева Н.А. Сюржакшина Н.Н. К соотношению вариативности и других типов преобразований языкового знака	270
Советова З.С., Құсманова К.Ә. Қобыланды батыр жырғындағы теңеулер қолданысы	273
Тарғапбаева Е.Ж. Парсы-қазақ фразеологизмдерінің тілаларлық семантикасы	277
Үсенбаева Г. Д., Ахмеджанова Д. Ж. Қанатты сөздер, афоризмдер құрамындағы перифраздар	279
Фаткиева Г.Т. Жаргонная лексика в стилистическом пространстве газетного текста	281
Шевякова Т.В. Компаративные фразеосочетания в языковой картине мира XVIII века	284
СЕКЦИЯ 4. Межкультурная коммуникация и проблемы перевода	289
Абдрахимова Г.Б. Место перевода в диалоге культур	289
Аймағамбетова Т.Е. К вопросу о переводе для специальных целей	291
Алдабергенов Л. Некоторые вопросы перевода поэзии (на основе перевода поэзии Абая)	295
Бадагулова Г.М. Производное слово в условиях межкультурной коммуникации	299
Байсакалов А.Б. Контекст и семантические проблемы перевода научно-технических текстов	303
Джарасова Т.Т. Русские и английские псевдонимы в гендерном ракурсе.	305
Еркибаева Г.Г. Роль двуязычных словарей в развитии двустороннего двуязычия	309
Закирова Г.Д. О некоторых психологических особенностях межкультурной коммуникации.	313
Иминова Г.К., Аухадиева З.Ж. Особенности перевода пассивных конструкций в немецком и казахском языках	316
Isayeva G.M. Translation of Culture Dependent Words	319
Х.А.Ислямжанова Конвенциональная норма перевода	323
Казкенова А.К. Заимствованное слово как средство создания стилистического контраста	328
Карибаев А.А. Лексико-семантические особенности текстов англоязычной дипломатической переписки	331

Касымова Г. М. Образовательная лексика в аспекте межкультурной коммуникации	332
Ковальчук В.Т. Еще раз о лингвистическом фетишизме	335
Kuratova N.A. ELT Multimedia	342
Қойлыбаева С.Қ. Ресми лауазым атауларының аударылу тәсілдері	346
Медетова М.Е. Некоторые проблемы перевода каламбура.	348
Сабитова М.Р., Исина Г.И. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации и перевода	353
Садбенова М.М. Нос Уши Хвост или связь с животным миром в идиомах европейских языков.	357
Sankibayeva B.T. The role of culture in the language classroom	360
Сарбаева Т.М. Учет особенностей казахско-русского двуязычия при обучении терминологической лексике	362
Ткачев А.В. Перевод и систематизация стандартной международной терминологии по бухгалтерскому учету, аудиту и финансовому анализу (на матер. англ. яз.)	363
Шахметова А.А. Специфика национального сознания в межкультурной коммуникации (прагматический аспект)	368
СЕКЦИЯ 5. Общие и прикладные вопросы языкознания	375
Алимова Р.Т. Шетел тілі сабақтарында студенттерді пікірсайысқа үйретуде арнайы логикалық тіркестерді қолдану	375
Ахмедьяров К.К. Лирический текст как объект лингвопоэтического толкования	379
Баяманова Д.Д. Коммуникативный аспект прагмалингвистических единиц	385
Бейсембаев А.Р. Метатекстовые единицы как способы выражения субъекта речи в летописном тексте	388
Бекмамбетова З.Ж. Методическая система изучения сложных сравнительных конструкций на основе текста в XI классе казахской школы	393
Бітібаева К.О. Абай мұрасын оқытуда инновациялық технология жетістіктерін пайдалану	398
Бухарбаева К. Н. Статистические параметры частотного свода компьютерной терминологии	403
Гасанова Т.С. Эффективные методы и приемы формирования гражданской ответственности как средство межкультурной коммуникации на занятиях по английскому языку	407
Головчун А. А. Реферативный перевод как вид учебной операции по свергиванию текста	410
Жанәбілова А.К. Қазақ тілі сабақтарындағы тіл дамыту жұмыстарының бүгінгі кезеңдегі өзекті мәселелері	412
Жумабекова Г.Б. Лингво-дидактические ситуации как компонент содержания работы на факультете английского языка	416
Ибраева Р.Б., Мырзабекова М.Ж. Сөйлеуге үйрету әдісі (диалог түрінде сөйлеу)	419
Исаев М.К. Константные и вариативные черты английского произношения в мире	422
Каракулова А. М. Импликация надежных значений в составе диатезы	424
Кемелбекова З. Г. Клапроттың французша - казакша сөздігіндегі фонетикалық ерекшеліктер	426
Копыленко И.М. Функции частицы же в «Повести временных лет».	429
Курманбаева Д.Т. Принципы построения и использования проблемно-коммуникативных задач	433
Кусаинова Д.С. К вопросу обучения студентов самостоятельной работе с аутентичной литературой по специальности	438

Қайыр Б.Қ. Жіктеу есімдіктерінің септелуіндегі ерекшеліктер	441
Мизамхан Б. Қазақ, ағылшын тілдеріндегі көптік категориясының морфологиялық жолмен берілуі	442
Пак Н.С. Проблемы языковой вариативности в современной лингвистике	445
Рахимбекова Г.О. Стратегическая компетенция в обучении иностранным языкам.	449
Сеитова Ф.З. Метафора в искусстве. Метафора в языке искусствоведческой проблематики живописи.	452
Сятова З.Х. Употребление страдательного залога в тексте электронного сообщения	457
Сыздыкова Г.К. Типы ситуаций, выраженных в обобщенно-личных предложениях	459
Тасыбаева Г.М. К вопросу о супплетивных формах личных местоимений	464
Таткенова А.Т. Вопросительные предложения в казахоязычных и англоязычных газетных текстах	467
Туребекова Р.С., Бегалиева Г.А. Работа над текстом по специальности в национальной аудитории	472
Ян Жи Ган. Морфемы в казахском языке и их связь с различными грамматическими категориями	476
Құрышжанова А.А. Қазақ тіліне арналған электронды ресурстарын пайдалану мәселесі.....	480